

ARISTEJ PUBLISHING HOUSE

Rights Catalogue - Frankfurt 2023

30 years of high quality,
original, and unconventional
books



Discover
something
new!



Založba Aristej (Aristej Publishing)

Marčičeva ulica 19, SI-2000 Maribor, Slovenija

WEBSITE:

<https://aristej.si/en>

EMAIL:

info@aristej.si

POST ADDRESS:

Založba Aristej, P.O.B.. 115, SI-
2116 Maribor, Slovenia

For further information please contact **Emica Antončič**.

antoncic@aristej.si

Editor: Emica Antončič

Translator: Jean McCollister

Graphic design: Primož Weingerl



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI SKLAD ZA
REGIONALNI RAZVOJ

Projekt sofinancirata Republika Slovenija in Evropska unija iz Evropskega sklada za regionalni razvoj ter Javna agencija za knjigo Republike Slovenije.

**Humanities
and social
sciences,
nonfiction for
young adults**

Nonfiction for young adults (humanities)

15 +

The Concepts Collection

Books in the Concepts Collection are devoted to the presentation of particular subjects in the arts and humanities for young people as well as adults in an original and contemporary way, encouraging readers to think critically about modern developments in these fields and helping them to form their own approach to them based on verified facts and logical arguments. The areas are treated from a global perspective, and examples from the Slovenian context can easily be substituted and adapted in the course of translation.

The books are authored by top Slovenian experts, and in addition to photos they contain distinctive illustrations by leading Slovenian cartoonist Izar Lunaček.



Kristina Toplak

Migration Concepts for Young People

Awarded the
**Golden
Pear Label**
given by Slovenian youth
librarians to high
quality books

About the author

Kristina Toplak is an ethnologist and art historian. She is employed as a research associate at the Slovenian Migration Institute of the Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts (ZRC SAZU).



Introduction

Migration between myth and reality – excerpt

Have you ever considered that many famous athletes and artists who work and live in other countries are migrants? Are you concerned about refugees on the Mediterranean and Balkan route? Do you know if there is a difference between migrants and refugees? Is the neighbour who commutes to another town every day also a migrant?

This book provides comprehensive explanations of concepts relating to migration.

Migration or relocation is not a new phenomenon, as people have been on the move since prehistoric times, but travel has become easier with the development of

transportation and globalization. People relocate due to work commitments, education, the desire for a better life, or to flee wars, violence, famine and, more recently, environmental changes such as drought and rising sea levels.

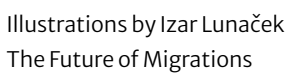
Migration Concepts introduces the reader to the various types of migration, their history, contemporary forms, and future expectations. A special chapter is devoted to the misunderstanding of migration, fake news, and the myths that spring up around it.

ISBN 978-961-220-125-1

Format 16.5 cm x 24 cm, colour printing, illustrations,
photographs, Dutch binding, 136 p.



Illustrations by Izar Lunaček
Migrations Yesterday and Today





Darja Zaviršek

Family Concepts for Young People

Awarded the
Golden Pear Label
given by Slovenian youth
librarians to high
quality books

Humans have lived in groups since time immemorial, and families are still one of the most important human social environments today. Families are a private space, yet they have always been influenced by external forces and the pragmatic interests of state, religious, and economic institutions. Sociologist Darja Zaviršek presents a variety of types of families past and present, and notes that families can be loving and supportive, but also indifferent and cruel to the individual.

Today, love and free choice are the basic building blocks of families, brought about in large part by the liberation of women, but unfortunately this is not the case everywhere in the world.

ISBN 978-961-220-132-6
Format 16.5cm x 24 cm,
colour printing, illustrations,
photographs, Dutch binding, 144 p.

About the author

Darja Zaviršek is a sociologist and professor at the Faculty of Social Work at the University of Ljubljana. She does research in social anthropology, social work, and the history of women's emancipation. All her work is permeated with an ethical sensitivity for less visible, weak, and marginalized groups and individuals in society.

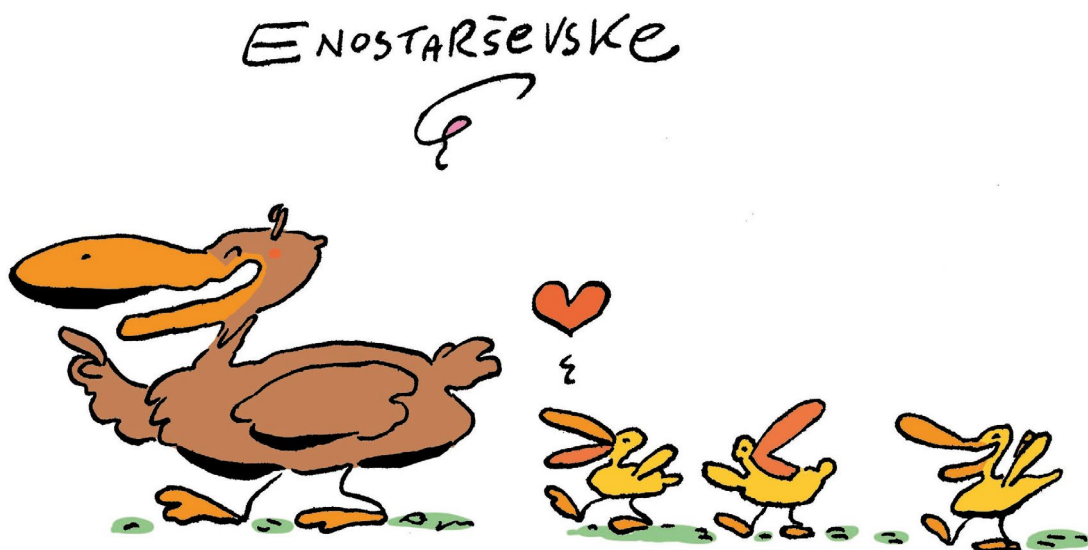
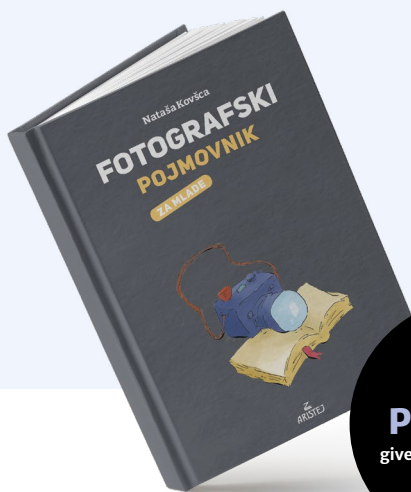


Illustration by Izar Lunaček: One-parent family



Nataša Kovšca

Photography Concepts for Young People

Awarded the
**Golden
Pear Label**
given by Slovenian youth
librarians to high
quality books

About the author

Nataša Kovšca is an art historian, curator, editor, and lecturer on the development of photography and visual communication.

Nowadays practically all of us take photos – most often with our phones – and preserve our memories in pictures. But a photograph can be much more: a work of art, evidence, an advertisement and business or a way of calling attention to social inequalities and an appeal for help. In this book readers will learn almost everything about photography: from its history to the most famous photos of all time, from classic genres to specific types, and from analogue to digital photography in a global world.

The concluding chapter presents iconic photographs that have significantly marked the world's social history.

ISBN 978-961-220-134-0

Format 16.5 x 24 cm, colour printing, illustrations, photographs, Dutch binding, 136 p.



Melita Zajc

Media Concepts for Young People

Awarded the
Golden Pear Label
given by Slovenian youth
librarians to high
quality books

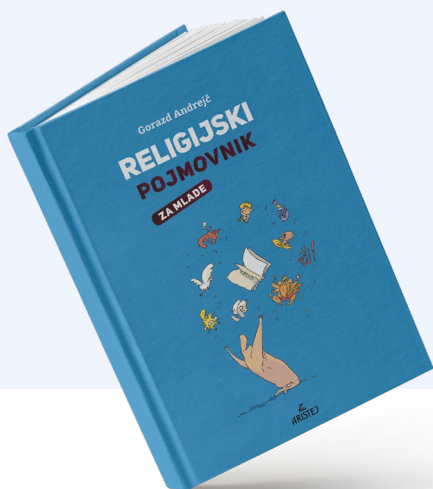
About the author

Melita Zajc is a former journalist and editor as well as media expert. She has a doctorate in philosophy of media and the anthropology of everyday life. She lectures on media at universities in several countries.

Media are ubiquitous and taken for granted in modern society, and our everyday lives are closely interconnected with them. For this reason it is essential to know about and understand them.

Melita Zajc outlines media production, content, and audiences. In discussing production, she focuses in detail on media technologies, organizational forms, methods of financing, and journalists, and with regard to content, she looks closely at the concept of representations, the social role of the media, understanding content, and media freedom. Throughout, she keeps one eye on the past and the other on the future. She is particularly interested in audiences, which are the most dynamic and changing part of the contemporary media landscape. Formerly passive audiences of mass media are today being replaced by active users of the new social media that have developed on the internet.

ISBN 978-961-220-108-1
Format 16.5 x 24 cm, colour
printing, illustrations,
photographs, Dutch binding, 128 p.



Gorazd Andrejč

Religious Concepts for Young People

About the author

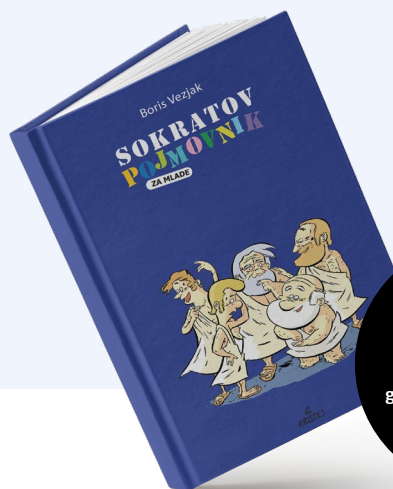
Gorazd Andrejč is a philosopher, religious studies scholar, and theologian. He is a lecturer at the University of Groningen in the Netherlands and a researcher at the Institute for Philosophical Studies in Koper (Slovenia).

Humans have harboured beliefs in the supernatural, spirituality and religions since time immemorial.

In this book, Gorazd Andrejč presents the world's largest religions, their historical development, mutual influence, conflicts, and role in society. A chapter is specially devoted to the confrontation of religions with reason and science and the process of secularization and desecularization in modern societies.

The author's approach to the topic is distinguished by its breadth, rigour, interdisciplinarity, and above all, openness to all forms of religion and atheism.

ISBN 978-961-220-123-4
Format 16.5 x 24 cm, colour
printing, illustrations,
photographs, Dutch binding, 144 p.



Boris Vezjak

Socratic Concepts for Young People

Awarded the
**Golden
Pear Label**
given by Slovenian youth
librarians to high
quality books

About the author

Boris Vezjak is a professor of philosophy at the Faculty of Arts in Maribor and one of the best known Slovenian public intellectuals. He studies the history of ancient philosophy, discourse theory, media analysis, and argumentation theory.

In the history of European culture, it would be difficult to find someone who has left as indelible a mark on philosophy as the barefoot philosopher Socrates (469–399 BC). Socrates is a unique figure in the history of European thought. His greatness lies in his extraordinary personality, lifestyle, and unjust and tragic death. It would be impossible to imagine genuine philosophical and intellectual activity today without his method of argumentation and search for solutions and dialogue.

Since Socrates did not document his teachings, understanding his thinking is not easy. Boris Vezjak successfully reconstructs Socrates as a figure and thinker primarily through Plato's dialogues and thus demonstrates how even today Socrates is a living role model for those who are not afraid of the exertion, at times painful, required by thinking, and an eternal challenge for education, politics, and public life.

ISBN 978-961-220-079-4
Format 16.5 x 24 cm, colour
printing, illustrations,
photographs, Dutch binding, 134 p.



Mitja Sardoč

Civics Concepts for Young People

About the author

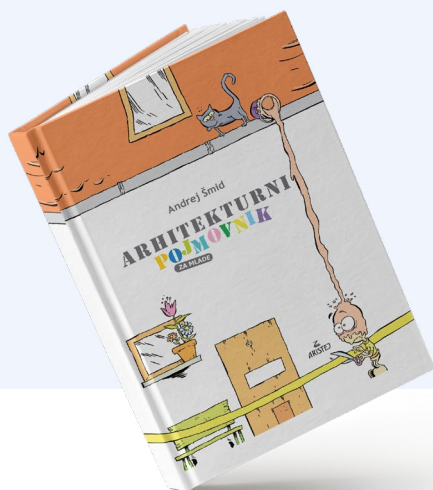
Mitja Sardoč is a researcher at the Educational Research Institute in Ljubljana.

He works in the fields of philosophy of education, political philosophy, educational policies, civic education, multiculturalism, equal opportunities, and neoliberalism in education.

Citizenship is a status that binds an individual to a political community, a state. For a long time, it has seemed that most people, especially younger citizens, are no longer interested in politics, but active citizenship is making a comeback through environmental activism and a new sensitivity to violence, discrimination, and hatred. New dilemmas also arise: in freedom of expression and tolerance and their limits, in patriotism and nationalism, in the concept of multiculturalism, in inequality and violent extremism, etc.; this book also seeks responses to these.

Civics Concepts is a sort of hitchhiker's guide to the issues mentioned above and to the ideas that have shaped the world we live in today, along with their historical background.

ISBN 978-961-220-139-5
Format 16.5 x 24 cm, colour
printing, illustrations,
photographs, Dutch binding, 124 p.



Andrej Šmid

Architectural Concepts for Young People

About the author

Andrej Šmid is an architect and urban planner and a lecturer at the University of Maribor.

Of all the arts, architecture has the greatest impact on human lives. Andrej Šmid presents it as an activity that designs spaces, and the architect as an expert, businessperson, and individualist. His *Architectural Concepts* describes how buildings are created from design to opening, what urban planners do, who the architect collaborates with and what is hidden in his workshop, how architecture has developed throughout history, special fields of architecture, and the most famous buildings in the world .

This book introduces architecture to readers as both an artistic and technical field.

ISBN 961-220-074-9

Format 16.5 x 24 cm, colour printing, illustrations, photographs, Dutch binding, 160 p.



Rajko Muršič

Music Concepts for Young People

Awarded the
Golden Pear Label
given by Slovenian youth
librarians to high
quality books

About the author

Rajko Muršič is an ethnologist and cultural anthropologist, a professor at the Department of Ethnology and Cultural Anthropology of the Faculty of Arts in Ljubljana and a great music lover.

Where there is life, there is no silence, and where there is silence, there is no life, writes Rajko Muršič, reminding us with this simple thought that music accompanies us from birth to death. His Concepts does not present music in the way we are used to from school, but as a historical and social phenomenon.

The author takes the reader through the everyday and extraordinary encounters of people with music: from listening to singing, from subcultures to celebrities, from recording to concerts, from dancing to trance, putting popular music and the music of the peoples of the world at the forefront.

ISBN 978-961-220-114-2
Format 16.5 x 24 cm, colour
printing, illustrations,
photographs, Dutch binding, 144 p.



Darja Zaviršek

From Blood to Care. Social parenting in a global world.

About the author

Darja Zaviršek is a sociologist and professor at the Faculty of Social Work at the University of Ljubljana. She does research in social anthropology, social work, and the history of women's emancipation. All her work is permeated with an ethical sensitivity for less visible, weak, and marginalized groups and individuals in society.

ISBN 978-961-220-082-4
Format 14 x 23 cm, black and white
printing, paperback, 171 p.

Social parenting is a new concept covering all forms of parenting that are not biological. Some forms of social parenting have been known throughout human history (wet nurses, godfathers and godmothers, stepmothers and stepfathers) while others are the result of recent changes in lifestyles and ways of thinking (international adoptions, having children with the help of reproductive medicine, parenting in new forms of families, etc.).

In the modern world, biological and social parenthood are increasingly interconnected as a result of the decline of marriage and the increasing prevalence of a variety of forms of intimate life, the international adoption of children, transnational global families, children's experiences of living in rainbow families, and the use of reproductive medicine. This brings new challenges, new questions, and new classifications that sweep old hierarchies and constructed boundaries into the dustbin of the past.

Children's Fiction

Stories and poems

Iva Collection

5+



Vinko Möderndorfer

When I Go to Sleep

About the author

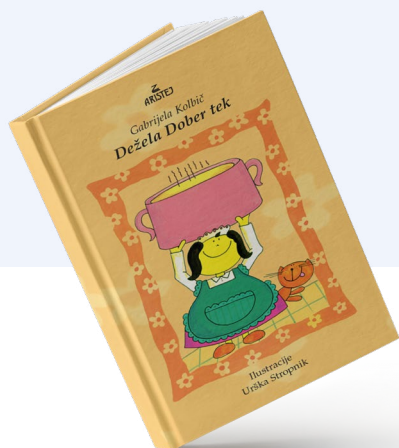
Vinko Möderndorfer is one of the most prolific and highly awarded Slovenian writers, poets, and playwrights, as well as a successful theatre and film director.

The poems collected under the title *When I Go to Sleep* talk about all the things that usually weigh children down or make them happy: games and distractedness, overcoming boredom and problems cleaning their room, wiping their noses and brotherly love, and of course about the first time falling in love, about fleeting thoughts, dreams, and desires, about the most terrible fears, about promises, truth and journeys to an unknown future. The book contains many poetic forms: from playful rhymes to gentle love poems, deep contemplation to lullabies, and among them are several verses worthy of an anthology.

Illustrations by Izar Lunaček

ISBN 978-961-220-057-2

Format: 12.8 x 19.8 cm, colour printing, hardcover, 60 p.



Gabrijela Kolbič

The Land of Good Eating

About the author

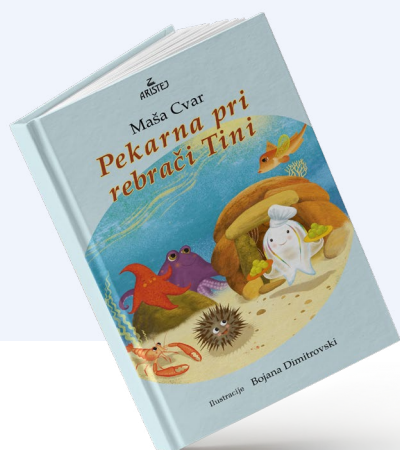
Gabrijela Kolbič is a dramaturge and librarian who writes stories for children and short dramatic texts. Her writing is characterized by a rare ability to write for very young children and an original way of combining fiction and nonfiction.

The *Land of Good Eating* is a collection of seven entertaining fairy tales about the creation of popular dishes: Dumplings, Pancakes, Kaiserschmarrn, Steaks, Minced Meat, Macaroni, and Peas. Each fairy tale is accompanied by an easily prepared recipe, which children can try together with their parents or teachers.

Illustrations by Urška Stropnik

978-961-220-041-6

Format 12.8 x 19.8 cm, colour printing, hardcover, 50 p.



Maša Cvar

Tina the Comb Jelly's Bakery

About the author

Maša Cvar is a sociologist of culture and philosopher. Tina the Comb Jelly's Bakery is her first book.

The small, curious comb jelly Tina is sucked up by a ship and brought from the Gulf of Mexico to the Adriatic Sea. This story is about accepting differences and plays on the themes of fear of the unknown, mistrust of foreigners, and the spreading of rumours. In a simple, clear, and engaging way, it shows the plight of the main character in a new environment, until she plucks up her courage, stands up for herself, resists exploitation, and becomes independent. And of course, Tina makes new friends too.

Illustrations: Bojana Dimitrovski

978-961-220-129-6

Format 12.8 x 19.8 cm, colour printing, hardcover, 42 p.

Dramatic texts for children, plays

Puppet Stage Collection

The Puppet Stage Collection includes puppet plays, dramatized fairy tales, and other texts that children can perform with puppets. Basic instructions for staging and making puppets are included for each text, which teachers, mentors, parents, and children can use to prepare a real puppet show.

5+



Blaž Lukan

Little Wild Animals from Resia

About the author

Blaž Lukan is a dramaturge, poet, teatrologist, theater critic, and professor of practical dramaturgy at the Academy of Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana.

Blaž Lukan selected four of the famous *Little Wild Animals from Resia*, animal tales told by Slovenes living in the Resia Valley (northeastern Italy), and turned them into plays with songs. The tales are about cunning and honesty, fear and courage, laziness and diligence, stupidity and cleverness, where the positive qualities are often also threatened and uncertain.

Illustrations and suggestions for making the scenery and puppets were contributed by puppet designer Breda Varl.

978-961-220-052-1

Format 13.4 x 20.4 cm, colour printing, paperback, 44 p.



Jelena Sitar

The Little Tramp, Mojca Pokrajculja

Awarded the
**Golden
Pear Label**
given by Slovenian youth
librarians to high
quality books

About the author

Jelena Sitar is a dramaturge, puppet theatre director, teacher and columnist, and Igor Cvetko is an ethnomusicologist, illustrator, musician, and puppeteer. The two often collaborate creatively in puppet theatre.

Jelena Sitar dramatized *The Little Tramp*, a song with Slovenian lyrics by Jože Humer based on Mozart's popular piece *Allegro* in F Major, and the Slovenian folk tale *Mojca Pokrajculja*. Igor Cvetko wrote the music and illustrated the book for a mini musical about *Mojca Pokrajculja*. *The Little Tramp* is intended as a musical journey for schoolchildren, and *Mojca Pokrajculja* can be performed by preschool children.

The authors have included suggestions for a puppet show and puppet making in the dramatic texts.

978-961-220-087-9

Format 13,4 x 20.4 cm, colour printing, paperback, 68 p.

9+



Rok Vilčnik

Chombo the Sun King

About the author

Rok Vilčnik is a writer, poet, playwright, director, screenwriter, and dramaturge. He is a three-time winner of the Grum Award for the best Slovenian play and is currently the most translated and performed Slovenian playwright abroad.

The short play Chombo the Sun King is based on an old Indian tale. The plot unfolds in a henhouse full of naive, scared, comical hens who are ruled by the rooster Chombo.

Illustrations and suggestions for making the scenery and puppets were contributed by puppet designer Breda Varl.

978-961-220-034-3

Format 13.4 x 20.4 cm, colour printing, paperback, 44 p.

Tenders and Public Calls

Slovenian Book Agency: funding opportunities for foreign publishers

Grants for the translation and publication of works by Slovenian authors

Yearly open call for translations from Slovenian and translations of works, written in other languages, when author is a part of Slovenian cultural environment, into foreign languages includes first translations of adult fiction, children's and young adult fiction, essayistic and critical works on culture and the humanities, plays, graphic novels and comics. Applicants must be legal persons (publishing houses, theatres) registered abroad. The subsidy covers up to 100% and maximum of 10.000 € of the translation costs.

Contact: katja.urbanija@jakrs.si

Grants for printing costs

Yearly open call for printing costs for translations from Slovenian and translations of works, written in other languages, when author is a part of Slovenian cultural environment, into foreign languages includes first prints of adult fiction, children's and young adult fiction, essayistic and critical works on culture and the humanities, plays, graphic novels and comics. Applicants must be publishing houses registered abroad. The subsidy covers up to 70% and maximum of 3.000 € of the printing costs. The call is opened for books, published from 15 November 2022 to 15 November 2023.

Contact: katja.urbanija@jakrs.si

Slovenia – Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2023

Yearly open call for translations from Slovenian into German language includes first translations and reprints of adult fiction, children's and young adult fiction, essayistic and critical works on culture and the humanities, plays, graphic novels and comics. Applicants must be publishing houses registered in Austria, Germany or Switzerland. This subsidy covers up to 50% and up to 11.000 € of all types of costs connected with book publication (excluding license fees) and promotion for first translations or 50% and up to 3.000 € for reprints, eligible costs are printing, typesetting, cover design and corrections.

Contact: mateja.humar-jelnikar@jakrs.si

Travel Grants

Travel grants are also available for Slovene authors, translators, editors or rights agents, who have been invited to literary or industry events abroad. An invitation and the program for the event must be enclosed with the application.

There will be two calls in 2023:

- one for trips to German speaking countries (in light of Slovenia – Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2023). Eligible costs are travel expenses, accommodation and daily allowance (per diem).
- and the second for trips worldwide. Only travel costs are eligible.

Contact: katja.urbanija@jakrs.si

Calls for subsidies and grants for the year 2023 are planned to be published in the middle of February 2023.

